Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ratuj mnie od popełniających bezprawie I wybaw od ludzi żądnych krwi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ocal mnie od czyniących nieprawość I wybaw od ludzi żądnych krwi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto bowiem czyhają na moją duszę; zbierają się przeciwko mnie mocarze, chociaż nie zawiniłem ani nie zgrzeszyłem, JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyrwij mię od tych, którzy broją nieprawość, a od mężów krwawych wybaw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrwi mię od tych, którzy broją nieprawość, i od mężów krwawych wybaw mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyzwól mnie od złoczyńców i od mężów krwawych mnie wybaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ratuj mnie od złoczyńców I wyzwól mnie od morderców! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybaw mnie od złoczyńców, ocal przed mordercami! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwolnij mnie od przestępców, wybaw mnie od zbrodniarzy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ratuj mnie przed złoczyńcami, wybaw mnie od ludzi żądnych krwi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Боже, Ти нас відкинув і нас знищив, Ти розгнівався і помилував нас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ocal mnie od złoczyńców oraz wybaw mnie od łaknących krwi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto bowiem czyhają na moją duszę; silni przypuszczają na mnie atak – nie za jakiś mój bunt czy mój grzech, JAHWE. |